



HOTĂRÂRE

privind aprobarea contractului de finanțare încheiat între Municipiul Oradea și operatorul aerian Ryanair în baza schemei de ajutor de stat aprobată în contextul restrângerii efectelor crizei economice generate de epidemia Covid-19

Analizând Referatul de aprobare nr. 379993 din 21.09.2020, inițiat de către primarul municipiului Oradea și Raportul de specialitate nr. 380.009 din 21.09.2020, întocmit de către Direcția Economică, prin care se propune Consiliului local al municipiului Oradea aprobarea contractului de finanțare încheiat între Municipiul Oradea și operatorul aerian Ryanair în baza schemei de ajutor de stat aprobată în contextul restrângerii efectelor crizei economice generate de epidemia Covid-19,

Luând în considerare încheierea procesului de selecție și desemnarea Operatorului aerian Ryanair ca beneficiar a schemei de ajutor de stat în baza documentației procedurii publice de selecție realizate de către R.A. Aeroport Oradea ca administrator al schemei,

Luând în considerare necesitatea încheierii contractului de finanțare încheiat între Municipiul Oradea - în calitate de finanțator al schemei, Ryanair - în calitate de beneficiar al ajutorului de stat în sumă de 800.000 euro și R.A. Aeroportul Oradea, în calitate de avizator,

Ținând cont de prevederile Hotărârii Consiliului Local nr.604/14.08.2020 privind aprobarea schemei de ajutor de stat pentru susținerea activității operatorilor aerieni în contextul crizei economice generate de epidemia de COVID-19

Văzând proiectul de hotărâre și avizul consultativ al Comisiei de specialitate a Consiliului Local,

În baza art.129, alin. (2), lit b), alin. (4) lit. a), lit f), art. 139 alin. (3) lit.a) și art. 196 alin. (1) lit. a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul administrativ.

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI ORADEA

Hotărăște:

Art.1 Se aprobă contractul de finanțare încheiat între Municipiul Oradea, R.A Aeroport Oradea și Compania Aeriană Ryanair și a condițiilor, obligațiilor impuse în cadrul acestuia, conform anexei la prezenta hotărâre.

Art. 2. Cu ducerea la îndeplinire a prezentei Hotărâri se încredințează Direcția Economică, R.A Aeroport Oradea și Compania Aeriană Ryanair.

Art. 3. Prezenta hotărâre se comunică cu:

- Primarul Municipiului Oradea
- Instituția Prefectului județului Bihor
- Direcția Economică
- R.A Aeroport Oradea prin grija Direcției Economice.
- Compania Aeriană RYANAIR prin grija Direcției Economice.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

Chiană Laurențiu Alin

Oradea, 30 septembrie 2020

Nr. 756

CONTRASEMNEAZĂ
SECRETAR GENERAL

Ionel Vila

Hotărârea a fost adoptată cu 21 voturi „pentru”, 3 voturi „abținere”

FINANCING CONTRACT No. / September 29, 2020 FOR SUPPORTING THE ACTIVITY OF AIR OPERATORS UNDER THE APPROVED STATE AID SCHEME IN THE CONTEXT OF THE RESTRICTION OF THE EFFECTS OF THE ECONOMIC CRISIS GENERATED BY THE COVID-19 PANDEMIC 1. PARTIES: ORADEA MUNICIPALITY, based in Oradea, Unirii Square No. 1, phone: 0259/437000, fax: 0259/437544, email: primarie@oradea.ro, fiscal code 4230487, having account No. RO06TREZ24A840601203030X opened at the Treasury of Oradea, account holder Oradea, represented by Mayor – Ilie BOLOJAN and Economic Director – Eduard Florea, as FINANCER and R.A. ORADEA AIRPORT R.A., based in Oradea, Calea Aradului Street No. 80, phone: 0259416082, fax: 0259455641, e-mail airport@aeroportoradea.ro, fiscal code RO 73452, J05 / 1252/1992, having account No. RO29BTRL00501202728372XX opened at Banca Transilvania, Oradea branch, represented by interim general manager Claudia BARAN, as ADMINISTRATOR of scheme, on the one hand, and Ryanair Designated Activity Company, headquartered in Dublin Office, Airside Business Park, Swords, Co Dublin, Ireland, phone: +353 (01) 945 1212, fax. 0035318444409, e-mail owensr@ryanair.com, having no. registration number 104547128 / 28.11.1984, CUI 4749148U, represented by Jason McGuinness, Commercial Director and Legal Representative, as BENEFICIARY, of the other hand, PREAMBLE <i>(1) Considering the Decision of the Local Council no. 604 of August 14, 2020, approving the State aid scheme to support the activity of air operators in the context of the economic crisis generated by the COVID-19 epidemic</i>	CONTRACT DE FINANȚARE Nr...../29 septembrie 2020 PENTRU SUSȚINEREA ACTIVITĂȚII OPERATORILOR AERIEI ÎN BAZA SCHEMEI DE AJUTOR DE STAT APROBATĂ ÎN CONTEXTUL RESTRÂNGERII EFECTELOR CRIZEI ECONOMICE GENERATE DE EPIDEMIA DE COVID-19 1. PĂRȚILE: MUNICIPIUL ORADEA, cu sediul în Oradea, P-ta Unirii nr. 1, telefon 0259/437000, fax 0259/437544, email: primarie@oradea.ro, cod fiscal 4230487, având contul nr. RO06TREZ24A840601203030X deschis la Trezoreria municipiului Oradea, titular de cont Municipiul Oradea, reprezentata prin Primar – Ilie BOLOJAN si Director Economic – Eduard Florea, în calitate de FINANȚATOR, și R.A. AEROPORTUL ORADEA R.A, cu sediul în Oradea str. Calea Aradului nr. 80, telefon: 0259416082, fax: 0259455641, e-mail airport@aeroportoradea.ro, cod fiscal RO 73452, J05/1252/1992, cont IBAN RO29BTRL00501202728372XX deschis la Banca Transilvania, sucursala Oradea, reprezentată prin director general interimar Claudia BARAN, în calitate de ADMINISTRATOR al schemei, pe de o parte, și Ryanair Designated Activity Company, cu sediul în Dublin Office, Airside Business Park, Swords, Co Dublin, Irlanda, telefon: +353 (01) 945 1212, fax. 0035318444409, e-mail owensr@ryanair.com, având nr. de înregistrare 104547128/28.11.1984, CUI 4749148U, reprezentată de dl Jason McGuinness, în calitate de Director Comercial și Reprezentant Legal, în calitate de BENEFICIAR, pe de altă parte PREAMBUL <i>(1) Având în vedere Hotărârea Consiliului Local nr. 604 din 14 august 2020, prin care a fost aprobată Schema de ajutor de stat pentru susținerea activității operatorilor aerieni în contextul crizei economice generate de epidemia</i>
--	--

worth one million euros, but not more than 800,000 Euros / company; (2) Considering the European Commission's Communication SA. 57817 (2020/N) - România - Oradea airport support scheme to airlines, which provides in para. (25) that airlines that face a sudden liquidity shortage or even the unavailability of liquidity, can benefit from a direct grant that cannot exceed in RON the equivalent of EUR 800 000 per company, and in parag. (51) that the measure notified by Romania meets all the conditions provided for in point 22 of the Temporary Framework for state aid measures to support the economy in the context of the current Covid-19 pandemic; (3) In strict compliance with the relevant provisions of Government Emergency Ordinance no. 61/2011 for the regulation of some measures regarding the financing of the autonomous airport utilities with special specificity, of local interest; of Law no. 273/2006 on local public finances; of Law no. 57/2019 on the Administrative Code, as well as the Government Emergency Ordinance no. 77 of December 3, 2014 on national procedures in the field of state aid, as well as for amending and supplementing the Competition Law no. 21/1996, The Parties agreed to conclude this Financing Agreement for the granting of the State Scheme based on the bid evaluation report no. 8238/09.17.2020 drawn up by the administrator of the Oradea Airport R.A. in the following conditions: Article 1 – Object of the contract and purpose of the grant 1 (1) The object of the Contract is the granting of a state aid consisting of direct subsidies in the amount of 800,000 EURO by the financer, for the implementation of the Business Plan (Offer) of the Ryanair DAC Airline declared winner according to the minutes no. 8238 / 17.09.2020, which forms the object of Annex no. 1 to this contract, for the operation from Oradea Airport, for 12 months from the date of starting the execution duration according to art. 2 (2) of this Contract, of 4 external destinations with 2 weekly frequencies for each destination.	de COVID-19 în valoare de un milion de euro, dar nu mai mult de 800.000 Euro/companie; (2) Ținând cont de Comunicarea Comisiei Europene pentru aprobarea ajutorului de stat - SA. 57817 (2020/N) - România - Oradea Schema de asistență aeroportuară către companiile aeriene, care prevede la parag. (25) că toate companiile aeriene care se confruntă cu o lipsă bruscă de lichiditate sau chiar indisponibilitate a lichidității pot beneficia de o subvenție directă care nu poate depăși echivalentul în lei a 800.000 Euro pe companie, iar la parag. (51) faptul că măsura notificată de România îndeplinește toate condițiile prevăzute la punctul 22 din Cadrul temporar pentru măsuri de ajutor de stat pentru sprijinirea economiei în contextul actualei epidemii de Covid-19; (3) Cu respectarea strictă a dispozițiilor relevante ale O.U.G. nr. 61/2011 pentru reglementarea unor măsuri privind finanțarea regiilor autonome aeroportuare cu specific deosebit, de interes local, ale Legii nr. 273/2006 privind finanțele publice locale; ale Legii nr. 57/2019 privind Codul administrativ, precum și ale O.U.G. nr. 77 din 3 decembrie 2014 privind procedurile naționale în domeniul ajutorului de stat, precum și pentru modificarea și completarea Legii concurenței nr. 21/1996, Părțile au convenit încheierea prezentului Contract de Finanțare pentru acordarea Schemei de stat pe baza raportului de evaluare, nr 8238/17.09.2020 întocmit de administratorul schemei Aeroportul Oradea R.A. în următoarele condiții: Articolul 1 – Obiectul Contractului și scopul acordării subvenției 1(1) Obiectul Contractului îl reprezintă acordarea unui ajutor de stat constând în subvenții directe în cuantum de 800,000 EURO de către finanțator, pentru punerea în aplicare a Planului de afaceri (Ofertei) a Companiei Aeriene Ryanair DAC declarată câștigătoare conform procesului-verbal nr. 8238/17.09.2020, ce formează obiectul Anexei nr.1 la prezentul contract, pentru operarea de pe Aeroportul Oradea, timp de 12 de luni de la data începerii duratei de execuție conform art. 2 (2) din prezentul contract, a 4 destinații externe cu 2 frecvențe săptămânale pentru fiecare destinație.
--	---

1 (2) The Beneficiary will be awarded the grants under the terms and conditions set out in this Agreement for the fulfilment and achievement of the Business Plan (Offer) which forms Annex no. 1 to this contract, which it declares that it knows and accepts and will carry out. 1 (3) The business plan (tender), together with all the documents attached to it, submitted by the beneficiary declared eligible as a result of the verifications carried out during the evaluation and selection stage, form Annex no. 1 to this contract, are an integral part of the contract, and are binding on the Beneficiary for the entire period of validity of the contract provided in Art. 2 of this Contract. 1 (4) Purpose of the grant: Under this contract, the aid consists of direct grants awarded to support the work of the Beneficiary in order to resume flight operations at Oradea Airport, the Beneficiary's activity being previously disrupted by the COVID-19 pandemic, thus providing support to the Beneficiary in a complete and non-discriminatory manner.	1(2) Beneficiarului i se vor acorda subvențiile în termenii și condițiile stabilite în acest Contract pentru îndeplinirea și atingerea Planului de afaceri (Ofertei) ce formează Anexa nr. 1 la prezentul contract, pe care acesta declară că le cunoaște și le acceptă și le va duce la îndeplinire. 1(3) Planul de afaceri (oferta), împreună cu toate documentele anexate acestuia, depus(ă) de beneficiarul declarat eligibil ca urmare a verificărilor efectuate pe parcursul etapei de evaluare și selecție, fac parte integrantă din contract și formează obiectul Anexei nr. 1 și este obligatoriu pentru Beneficiar pe întreaga perioadă de valabilitate a contractului prevăzută la art. 2. 1(4) Scopul acordării subvenției: În cadrul prezentului contract, ajutorul constă în subvenții directe acordate pentru a sprijini activitatea Beneficiarului în vederea reluării operațiunilor de zbor de pe aeroportul Oradea, activitatea Beneficiarului fiind anterior perturbată de pandemia COVID-19, oferindu-i astfel sprijin Beneficiarului într-un mod complet și nediscriminatoriu.
Article 2 – Duration of the contract 2 (1) This contract shall enter into force and take effect, based on the approval by the Local Council of Oradea Municipality, on the date of signature by the last party and until the fulfilment of the execution duration according to Art. 2 (2) of this Contract. 2 (2) The duration of the execution of this contract is of minimum 12 months and starts with the operation of the first flight of the airline which cannot be later than December 31, 2020. 2 (3) This contract may be extended by an addendum signed by all the parties, based on the prior approval of the Local Council of Oradea Municipality.	Articolul 2 – Durata de valabilitate a contractului 2(1) Prezentul contract intră în vigoare, pe baza aprobării de către Consiliul Local al Municipiului Oradea și produce efecte de la data semnării de către ultima parte și până la împlinirea duratei de execuție conform art. 2 (2) din prezentul Contract. 2(2) Durata de execuție a prezentului contract este de minim 12 luni și începe odată cu operarea primului zbor al companiei aeriene care nu poate fi mai târziu de data de 31.12.2020. 2(3) Prezentul contract se poate prelungi prin act adițional semnat de toate părțile contractante, pe baza aprobării prealabile a Consiliului Local al Municipiului Oradea.
Article 3 – Value of the contract and guarantees 3 (1) The total value of the financing contract is 800,000 EURO at the euro-lei exchange rate established by the National Bank of Romania valid on the date of signing by the last part of the financing contract. Oradea City Hall will be responsible for granting the aid and Oradea Airport RA will be the authority responsible for administering the state aid scheme in order to monitor compliance with the	Articolul 3 – Valoarea contractului și garanții 3(1) Valoarea totală a contractului de finanțare este de 800.000 euro la, cursul de schimb euro-lei utilizat este cursul stabilit de Banca Națională a României valabil la data semnării de ultima parte a contractului de finanțare. Primăria Oradea va fi responsabilă pentru acordarea ajutorului și RA Aeroportul Oradea va fi autoritatea responsabilă cu administrarea schemei de ajutor de stat în

provisions of the business plan and compliance with the frequencies and indicators assumed by the Beneficiary, as it results from Annex no. 1 to this contract.	sensul urmăririi îndeplinirii prevederilor Planului de afaceri și respectării frecvențelor și indicatorilor asumați de Beneficiar, astfel cum rezulta din Anexa nr. 1 la prezentul Contract.
3 (2) The state aid will be granted to the beneficiary in two instalments of 50% of the total value, as follows:	3(2) Ajutorul de stat se va acorda către Beneficiar în două tranșe a câte 50% din valoarea totală, după cum urmează:
i. The first installment in the amount of 400,000 EURO will be paid within a maximum of 45 days from the date of signing the financing contract by all contracting parties, subject to the presentation of the Beneficiary's comfort letter issued by Citi Bank prior to the payment of the first installment to guarantee the creditworthiness of the Beneficiary and the payment by him of the amount of 800,000 euros plus interest calculated according to the law, in case the restitution of the state aid granted according to this Contract will be ordered. ii. The second instalment in the amount of 400,000 EURO will be paid in March 2021 but not later than March 31, 2021, based on the notification of the scheme administrator, under the condition of presenting and maintaining the validity of the credit letter (letter of guarantee) issued under the conditions of art. 3 (3) of this contract, of maintaining the indicators and data assumed in the business plan and the execution of the obligations assumed by this Contract by Beneficiary, including but not limited to the operation of Oradea Airport of the 4 destinations, with 2 weekly frequencies for each destination and the presentation of periodic reports necessary for monitoring. In the event of non-compliance with the indicators during the 12 months, non-commencement of the execution period at the latest on 31 December, 2020, non-compliance with the obligation to issue and maintain the validity of the credit letter (letter of guarantee) or non-compliance with other obligations under this Agreement, the Beneficiary will be obliged to reimburse in full the amount of state aid granted.	i. Prima tranșă în cuantum de 400.000 euro va fi plătită în termen de maxim 45 de zile de la data semnării contractului de finanțare de toate părțile contractante, sub condiția prezentării scrisorii de confort a Beneficiarului emisă de Citi Bank anterior termenului de plată a primei tranșe, prin care să fie garantată bonitatea Beneficiarului și plata de către acesta a sumei de 800.000 euro plus dobânzi calculate potrivit legii, în cazul în care se va dispune restituirea ajutorului de stat acordat conform prezentului Contract. ii. A doua tranșă va fi plătită în luna martie 2021 dar nu mai târziu de data de 31 martie 2021, pe baza notificării administratorului schemei, sub condiția prezentării și menținerii valabilității scrisorii de garanție bancară emisă în condițiile art. 3 (3) din prezentul contract, a menținerii indicatorilor și datelor asumate în planul de afaceri și de executarea întocmai a obligațiilor asumate prin prezentul Contract de către Beneficiar, inclusiv dar fără a se limita la operarea de pe Aeroportul Oradea a celor 4 destinații, cu 2 frecvențe săptămânale pentru fiecare destinație și prezentarea raportărilor periodice necesare monitorizării. În situația nerespectării indicatorilor pe durata celor 12 de luni, a neînceperii duratei de execuție cel târziu la data de 31 decembrie 2020, a nerespectării obligației privind emiterea și menținerea valabilității scrisorii de garanție bancară ori a nerespectării celorlalte obligații asumate conform prezentului Contract, Beneficiarul va fi obligat să restituie integral valoarea ajutorului de stat acordat.
3 (3) The state aid will be granted to the Beneficiary according to art. 3 (2) under the condition of issuing a credit letter (letter of guarantee) by Citi Bank, through BNP Paribas according to ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG 758), in favour of the Financer, within a maximum of 10 weeks calculated from the date of signature of the contract by the last party, valid for the entire period of validity of the Contract, including	3(3) Ajutorul de stat se va acorda către Beneficiar conform art. 3(2) sub condiția emiterii unei Scrisori de garanție bancară de către Citi Bank, prin intermediul BNP Paribas în conformitate cu Regulile Uniforme ICC privind Garanțiile la Cerere (URDG 758), în favoarea Finanțatorului, în termen de maximum 10 săptămâni calculat de la data semnării contractului de către ultima parte, cu valabilitate pe întreaga perioadă de valabilitate a Contractului, inclusiv pe

during the period of extension of the Contract provided under the terms of this Agreement, securing the obligation of the Beneficiary to repay the state aid in value of 800,000 EURO plus interest determined according to the law, received under this Agreement, in case of termination of the contract at the request of the Financer or in case of disposition of the obligation to repay the state aid by the decision of the Financer, adopted under the conditions of GEO no. 77/2014 or other applicable legal provisions or by decision of the European Commission. The credit letter (letter of guarantee) will be paid upon presentation of one of the following documents: valid notification of termination of the Contract issued by the Financer in compliance with the provisions of Article 8(5) of this Agreement, the decision to repay state aid issued by the Financer or the decision of the European Commission on the illegal nature of state aid.	perioada prelungirii Contractului dispusă în condițiile prezentului Contract, prin care să se garanteze obligația Beneficiarului de restituire a ajutorului de stat în valoare de 800.000 euro plus dobânzi calculate conform legii, primit în baza prezentului Contract, în cazul rezoluțiunii contractului la cererea Finanțatorului ori în cazul dispunerii obligației de restituire a ajutorului de stat prin decizia Finanțatorului, adoptată în condițiile OUG nr. 77/2014 ori a altor dispoziții legale aplicabile ori prin decizia Comisiei Europene. Scrisoarea de garanție bancară se va plăti la prezentarea unuia dintre următoarele documente: notificarea valabilă de rezoluțiune a Contractului emisă de Finanțator în condițiile art. 8(5) din prezentul Contract, decizia de restituire a ajutorului de stat emisă de Finanțator ori decizia Comisiei Europene privind caracterul ilegal al ajutorului de stat.
3 (4) The Financer undertakes to pay in proportion of 50% the cost of issuing the credit letter (letter of guarantee) provided in art. 3 (3), but no more than 5000 euros, based on the supporting documents issued by Citi Bank.	3(4) Finanțatorul se obligă să achite în proporție de 50% costul emiterii scrisorii de garanție bancară prevăzută la art. 3(3), dar nu mai mult de 5000 euro, pe baza documentelor justificative emise de Citi Bank.
Article 4 – Rights of the beneficiary of state aid	Articolul 4 – Drepturile beneficiarului ajutorului de stat
4 (1) The receipt of the state aid, in the amount provided following the score obtained in the evaluation procedure, will be made in compliance with the specifications mentioned in art. 1 of this contract, based on the supporting documents sent to the administrator of the state aid scheme.	4(1) Primirea ajutorului de stat, în cuantumul prevăzut în urma scorului obținut în procedura de evaluare, cu respectarea specificațiilor menționate la art. 1 din prezentul contract, pe baza documentelor justificative transmise administratorului schemei de ajutor de stat.
Article 5 – Obligations of the State aid beneficiary:	Articolul 5 – Obligațiile beneficiarului ajutorului de stat
5 (1) to carry out all the activities provided in the Business Plan, Annex no. 1 to this Contract, for a minimum of 12 months, with the possibility of extending the execution period in case of force majeure.	5(1) de a realiza toate activitățile prevăzute în Planul de afaceri, Anexa nr. 1 la prezentul contract, pe durata a minim 12 de luni, cu posibilitatea prelungirii duratei de execuție în cazul intervenirii cazurilor de forță majoră.
5 (2) to provide bank details and to issue the invoice representing the amount of the subsidy directly corresponding to the first instalment, before the first installment of the State aid is transferred;	5(2) de a comunica date bancare și de a emite factura reprezentând valoarea subvenției direct corespunzătoare primei tranșe, înainte de virarea primei tranșe din ajutorul de stat;
5 (3) to notify the Administrator of the state aid scheme in case a destination is not profitable and to agree on the introduction of another destination, by concluding an	5(3) de a anunța administratorul schemei de ajutor de stat în situația în care o destinație nu este profitabilă și de a conveni de comun acord, prin act adițional la prezentul

addendum to this Agreement, with the observance of the obligation to maintain 4 destinations with 2 frequencies / week for each destination on the duration of the contract; 5 (4) to reimburse the amounts received as State aid in the event of non-compliance with the conditions for granting the scheme and the proposed business plan, including the related interest due from the date of its payment until the date of full reimbursement, in accordance with the provisions of GEO no. 77/2014 on national procedures in the field of state aid as well as for amending and supplementing the Competition Law no. 21/1996; 5 (5) to present the comfort letter and the credit letter (letter of guarantee) issued under the conditions of Art. 3(2) and 3 (3) of this Agreement and to maintain the validity of the credit letter (letter of guarantee) provided in art. 3 (3) throughout the period of validity of this Agreement, including during the period of extension of the Contract provided under the terms of this Agreement; 5 (6) to keep all the documents related to the state aid granted for 10 years and to make them available to the authority implementing the state aid scheme or to the Competition Council whenever requested; 5 (7) to make available to the Administrator of the state aid scheme the documents requested by him during the performance of the Contract and which allow the monitoring of the contract; 5 (8) to inform the Financer within a maximum of 3 working days on the following matters: - changing of name (denomination), change of address of the beneficiary's headquarters; - changing of the special account opened for the transfer of state aid; - replacement of the legal representative; - changing of the data and information which constituted the basis for the evaluation of the eligibility criteria taken into account when issuing the minutes no. 8238 / 09.17.2020; - opening of insolvency proceedings or other judicial or extrajudicial proceedings likely to affect the fulfilment of	Contract, introducerea unei alte destinații, menținându-se pe perioada valabilității contractului minim 4 destinații cu 2 frecvențe/săptămână pentru fiecare destinație; 5(4) de a rambursa sumele încasate cu titlu de ajutor de stat în cazul nerespectării condițiilor de acordare prevăzute de schemă și de planul de afaceri propus, inclusiv dobânda aferentă, datorată de la data plății acestuia, până la data rambursării integrale, în conformitate cu prevederile OUG nr. 77/2014 privind procedurile naționale în domeniul ajutorului de stat precum și pentru modificarea și completarea Legii concurenței nr. 21/1996; 5(5) de a prezenta scrisoarea de confort și scrisoarea de garanție bancară emise în condițiile art. 3(2) și art. 3(3) din prezentul Contract și de a menține valabilitatea scrisorii de garanție bancară prevăzută la art. 3(3) pe tot parcursul duratei de valabilitate a prezentului Contract, inclusiv pe perioada de prelungire a acestuia dispusă în condițiile prezentului Contract; 5(6) de a păstra toate documentele aferente ajutorului de stat acordat timp de 10 ani și de a le pune la dispoziția autorității de implementare a schemei de ajutor de stat sau a Consiliului Concurenței ori de câte ori le sunt solicitate; 5(7) de a pune la dispoziția Administratorului schemei de ajutor de stat documentele solicitate de acesta pe parcursul derulării Contractului și care să permită monitorizarea contractului; 5(8) de a informa Finanțatorul în termen de maxim 3 zile lucrătoare cu privire la următoarele aspecte: - schimbarea denumirii, schimbarea adresei sediului beneficiarului; - schimbarea contului special deschis pentru virarea ajutorului de stat; - înlocuirea reprezentantului legal. - schimbarea datelor și informațiilor ce au stat la baza evaluării criteriilor de eligibilitate avute în vedere la emiterea procesului-verbal nr. 8238/17.09.2020; - deschiderea procedurilor de insolvență ori a altor proceduri judiciare sau extrajudiciare de natură a afecta
--	---

the obligations assumed by this Contract by the Beneficiary. Article 6 – Obligations of the Financer: 6 (1) pay the state aid directly to the beneficiary after signing the financing contract according to the instalments provided in art. 3 of this Contract and to partially cover the cost of issuing the credit letter (letter of guarantee) under the conditions provided in Art. 3 (4) of this Agreement; 6 (2) to keep detailed records of all aid granted under the scheme. These records shall contain all the information necessary to establish whether the criteria of the relevant European regulations are met and must be kept for 10 years from the date of the last aid under the scheme. Article 7 – Obligations of the scheme Administrator 7 (1) The scheme Administrator undertakes to: (a) approve the financing, by issuing a document which shall include: - selection of the admitted Ryanair DAC operator with a score of 100 points; - compliance with the eligibility conditions of the Ryanair DAC operator regulated in evaluation report no. 8238 / September 17, 2020; (b) after receiving the approval, to verify the declaration of Beneficiary in the Register of State aid granted in Romania (RegAS). Article 8 – Amendment, completion and termination of the Contract 8 (1) This Contract may be amended under the conditions set out in this Contract only with the consent of all contracting parties, by concluding addendum, with the prior approval of the Local Council of Oradea Municipality. The addendum shall enter into force on the date of its signature by the last party.	îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul Contract de către Beneficiar. Articolul 6 – Obligațiile Finanțatorului: 6(1) de a plăti ajutorul de stat direct Beneficiarului după semnarea contractului de finanțare conform tranșelor prevăzute la art. 3 din prezentul contract și de a acoperi parțial costul emiterii scrisorii de garanție bancară în condițiile prevăzute la art. 3(4) din prezentul Contract; 6(2) să păstreze înregistrări detaliate referitoare la toate ajutoarele acordate în cadrul schemei. Aceste înregistrări conțin toate informațiile necesare pentru a stabili dacă sunt respectate criteriile din reglementările europene în domeniu și trebuie păstrate timp de 10 ani de la data acordării ultimului ajutor în cadrul schemei; Articolul 7 – Obligațiile Administratorului schemei 7(1) Administratorul schemei are următoarele obligații: (a) de a aviza finanțarea, prin emiterea unui document care va cuprinde: - selectarea operatorului Ryanair DAC admis cu un scor de 100 de puncte; - îndeplinirea condițiilor de eligibilitate ale operatorului Ryanair DAC reglementate în raportul de evaluare nr. 8238/17.09.2020; (b) după primirea avizului, de a verifica declarația Beneficiarului în Registrul de ajutoare de stat acordate în România (RegAS). Articolul 8 – Modificarea, completarea și încetarea Contractului 8(1) Prezentul contract poate fi modificat în condițiile prevăzute în prezentul Contract doar cu consimțământul tuturor părților contractante, cu aprobarea prealabilă a Consiliului Local al Municipiului Oradea, prin încheierea unui act adițional. Actul adițional intră în vigoare la data semnării sale de către ultima parte.
---	--

8 (2) Execution of the contract may be suspended by the parties by giving notice, within 5 days of the occurrence of the situation, as follows: i) in case of force majeure; ii) at the request of the Beneficiary, in case of restriction of flights by the authorities either through flight restrictions issued by the Romanian CAA or quarantine requirements making the flights scheduled unfeasible. 8 (3) The contract will be totally suspended and extended with the same period in which the suspension took place for the situation provided under article 8 (2) i). For the situation provided under article 8 (2) ii), if the flight restrictions or quarantine requirements apply for all 4 destinations included in the Business Plan which forms object of Annex no. 1, the contract shall be totally suspended and extended with the same period in which suspension took place. In case the flight restrictions or quarantine requirements apply only for some of the destinations included in the Business Plan which forms object of Annex no. 1, the contract shall be partially suspended for the respective destinations. In this situation, the Beneficiary shall continue all obligations regarding the destinations that were not subject to the flights restriction or quarantine requirements and the Contract shall be extended with the same period of time in which suspension took place in what concerns the destinations that were suspended under the conditions of article 8 (2) ii). 8 (4) Either party may decide to terminate this contract, <i>ope legis</i>, without delivering a notice of delay, without the intervention of the courts and without completing other formalities, in case of culpable breach by the other party of the obligations of this contract. 8 (5) The Financer may decide to terminate this contract <i>ope legis</i>, without delivering a notice of delay, without the intervention of the courts and without completing other formalities, by simply sending a written notification to the Beneficiary with full recovery of the amounts paid, in the event that: - The Beneficiary did not start the operation of the first	8(2) Executarea contractului poate fi suspendată de către părți prin notificarea, în termen de 5 zile de la apariția respectivelor evenimente: i) în caz de forță majoră; ii) la cererea Beneficiarului, în cazul restricționării zborurilor de către autorități, fie prin restricții de zbor emise de Autoritatea Aeronautică Civilă Română (CAA), fie prin cerințe impuse în contextul dispunerii măsurilor de carantină care fac zborurile programate nefezabile. 8 (3) Contractul va fi suspendat în tot și prelungit cu aceeași perioadă în care a avut loc suspendarea pentru situația prevăzută la art. 8 alin. (2) pct. i). Pentru situația prevăzută la art. 8 alin. (2) pct. ii), dacă restricțiile de zbor sau măsurile de carantina se aplică pentru toate cele 4 destinații incluse în Planul de afaceri care face obiectul Anexei nr. 1, contractul va fi total suspendat și prelungit cu aceeași perioadă în care a avut loc suspendarea. În cazul în care restricțiile de zbor sau măsurile de carantina se aplică numai pentru unele dintre destinațiile incluse în Planul de afaceri care face obiectul Anexei nr. 1, contractul va fi parțial suspendat pentru destinațiile respective. În această situație, Beneficiarul va continua să își execute toate obligațiile cu privire la destinațiile care nu au fost supuse restricției de zbor sau măsurilor de carantina, iar Contractul va fi prelungit cu aceeași perioadă de timp în care a avut loc suspendarea în ceea ce privește destinațiile care au fost suspendate în condițiile art. 8 alin. (2) pct. ii). 8(4) Oricare dintre părți poate decide rezoluțiunea prezentului contract, fără îndeplinirea altor formalități, în cazul neîndeplinirii culpabile de către cealaltă parte a obligațiilor prezentului contract. 8(5) Finanțatorul poate decide rezoluțiunea prezentului contract, de plin drept, fără punere în întârziere ori îndeplinirea altor formalități și fără necesitatea intervenirii instanței de judecată, prin simpla transmitere a unei notificări scrise către Beneficiar, cu recuperarea integrală a sumelor plătite, în situația în care: - Beneficiarul nu a început operarea primului zbor de
---	---

flight from Oradea Airport until December, 31, 2020, if the Financer complied with its contractual obligations; - The Beneficiary has not reasonably fulfilled the obligations provided and assumed by the business plan according to art. 1 (1) or those regarding the presentation of information and supporting documents according to art. 5 (7) of this Agreement; - The Beneficiary does not present the comfort letter, respectively the credit letter (letter of guarantee) issued under the conditions of Art. 3 (2) and Art. 3 (3) of this Agreement and does not maintain the validity of the credit letter (letter of guarantee) provided in Art. 3 (3) for the entire duration of the Contract, including during the extension period established under the terms of the present Contract. 8 (6) The contract is terminated by the full execution of the obligations of both parties, as well as by their agreement of wills. Article 9 – Force majeure 9 (1) The party invoking force majeure has the obligation to notify the other party, within 5 days from the date of occurrence, the occurrence of force majeure, and to take any measures available to it in order to reduce its effects. 9 (2) If the party invoking force majeure does not notify the commencement and termination of the case of force majeure, under the conditions and within the prescribed time limits, it shall bear all damages caused to the other party by failure to notify. 9 (3) The execution of the contract will be suspended from the date of occurrence of the case of force majeure, during its period of action, without prejudice to the rights due to the parties. 9 (4) If, during the execution of the Contract, the competent Romanian authorities, will order the total or partial suspension of the flights to the destinations included in the Business Plan, which forms the object of Annex no. 1 to this Contract, or other measures likely to make the Beneficiary unable to fulfill its obligations under art. 1 (1) of this Agreement, as a result of measures to	pe Aeroportul din Oradea până la data de 31.12.2020, în cazul în care Finanțatorul și-a respectat obligațiile contractuale; - Beneficiarul nu și-a îndeplinit în mod rezonabil obligațiile prevăzute și asumate prin planul de afaceri conform art. 1(1) ori cele privind prezentarea informațiilor și documentelor justificative conform art. 5(7) din prezentul Contract; - Beneficiarul nu prezintă scrisoarea de confort, respectiv scrisoarea de garanție bancară emise în condițiile art. 3(2) și art. 3(3) din prezentul Contract și nu menține valabilitatea Scrisorii de garanție bancară prevăzută la art. 3(3) pe toată durata de valabilitate a Contractului, inclusiv pe durata prelungirii Contractului dispusă în condițiile prevăzute în prezentul Contract; 8(6) Contractul încetează prin executarea obligațiilor ambelor părți și prin acordul de voință al acestora. Articolul 9 – Forța majoră 9(1) Partea care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, în termen de 5 zile de la data apariției, producerea forței majore, și de a lua orice măsură care îi stă la dispoziție în vederea diminuării efectelor acesteia. 9(2) Dacă partea care invocă forța majoră nu procedează la notificarea începerii și încetării cazului de forță majoră, în condițiile și termenele prevăzute, va suporta toate daunele provocate celeilalte părți prin lipsa de notificare. 9(3) Executarea contractului va fi suspendată de la data apariției cazului de forță majoră, pe perioada de acțiune a acesteia, fără a prejudicia drepturile ce se cuvin părților. 9(4) Dacă, în timpul executării contractului, autoritățile române competente <u>vor dispune suspendarea totală sau parțială a zborurilor</u> către destinațiile incluse în Planul de afaceri care face obiectul Anexei nr. 1 la prezentul Contract sau alte măsuri care ar putea face Beneficiarul să nu își poată îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul art. 1(1) din prezentul Contract, ca urmare a măsurilor de prevenire a
---	---

prevent the spread of the COVID-19 pandemic, as validated by the Romanian CAA (Autoritatea Aeronautică Civilă Română), as reflected in the NOTAM BASIS regarding flight restrictions for certain periods of time or issue quarantine requirements making the flights scheduled unfeasible, the duration of execution as provided under Art. 2 (2) will be accordingly extended with the time period in which the total or partial suspension took place, according to Art. 8 (3).

Article 10 – Applicable law and dispute settlement

10 (1) This contract is subject to Romanian law in all matters relating to its conclusion, interpretation, effects, execution and termination.

10 (2) The Contracting Parties shall make all efforts to settle amicably any misunderstanding or dispute which may arise between them in connection with the performance of the obligations arising from the financing agreement.

10 (3) Disputes which cannot be settled amicably shall be submitted to the competent courts at the place of the Financer.

Article 11 – Confidentiality

11 (1) The parties undertake not to transmit to third parties confidential data or information in connection with the performance of this contract.

11 (2) The breach of the obligation of confidentiality obliges the responsible party to repair the damage caused.

11 (3) The parties may not be held liable for the disclosure of confidential information if the written consent of the other party has been obtained, or if the party concerned has complied with legal provisions for disclosure of the information.

Article 12 – Final provisions

12 (1) Any communication between the parties regarding the execution of this contract will be recorded in writing, through documents registered both at the time of transmission and at the time of receipt. The

răspândirii pandemiei de COVID-19, validate de Autoritatea Aeronautică Civilă Română (CAA), după cum se reflectă în BAZA NOTAM privind restricțiile de zbor pentru anumite perioade de timp sau vor impune restricții sub forma măsurilor de carantină care fac zborurile programate nefezabile, durata de execuție prevăzută la art. 2(2) se va prelungi în consecință cu perioada de timp în care a avut loc suspendarea totală sau parțială, conform art. 8(3).

Articolul 10 – Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor

10(1) Prezentul contract se supune legii române în tot ceea ce privește încheierea, interpretarea, efectele, executarea și încetarea sa.

10(2) Părțile contractante vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă orice neînțelegere sau dispută care poate apărea între ele în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului de finanțare.

10(3) Litigiile ce nu pot fi rezolvate pe cale amiabilă, vor fi supuse soluționării instanței judecătorești competente de la sediul Finanțatorului.

Articolul 11 – Confidențialitatea

11(1) Părțile se obligă să nu transmită terților date sau informații confidențiale în legătură cu executarea prezentului contract.

11(2) Încălcarea obligației de confidențialitate obligă partea responsabilă la repararea prejudiciului creat.

11(3) Părțile nu vor putea fi făcute răspunzătoare pentru dezvăluirea de informații confidențiale dacă s-a obținut acordul scris al celeilalte părți, sau dacă partea în cauză a dat curs unor dispoziții legale de dezvăluire a informațiilor.

Articolul 12 – Clauze finale

12(1) Orice comunicare între părți referitoare la îndeplinirea prezentului contract va fi consemnată în scris, prin documente înregistrate atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii. Comunicările se vor face prin mijloace

communications will be done by means that ensure the proof of receipt, at the addresses mentioned in the preamble of the Contract.	care să asigure dovada primirii, la adresele menționate în preambulul Contractului.
12 (2) This contract is completed with the provisions of existing laws.	12(2) Prezentul contract se completează cu prevederile normelor legale în vigoare.
12 (3) This contract was concluded today, September 29, 2020, in three original copies, one for each signatory party, in Romanian and in English, both versions having the same legal value.	12(3) Prezentul contract s-a încheiat azi, 29 septembrie 2020, în trei exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte semnatară, în limba română și în limba engleză, ambele versiuni având aceeași valoare juridică.

ORADEA MUNICIPALITY (MUNICIPIUL ORADEA)	RYANAIR DESIGNATED ACTIVITY COMPANY
Mayor Ilie BOLOJAN _____	Jason McGuinness _____
Economic Director Eduard FLOREA _____	Commercial Director
Legal Director Eugenia BORBEI _____	
R.A. AEROPORTUL ORADEA R.A	
Scheme administrator	
Interim Airport General Manager Claudia BARAN _____	